

CHAPTER - 4

'DREAMS REALISED' BY MAHADEV DESAI

- **Dreams Realised' is an account written by Mahadev Desai, the personal secretary of Mahatma Gandhi. It describes Gandhiji's visit to Europe, his interactions with people, and his powerful ideas on non-violence, education, and independence.**

മഹാത്മാഗാന്ധിയുടെ പേഴ്സണൽ സെക്രട്ടറി ആയിരുന്ന മഹാദേവ് ദേശായി എഴുതിയ ഒരു വിവരണമാണ് 'Dreams Realised'. ഗാന്ധിജിയുടെ യൂറോപ്പ് സന്ദർശനവും, അവിടുത്തെ ആളുകളുമായുള്ള ആശയവിനിമയവും, അഹിംസ, വിദ്യാഭ്യാസം, സ്വാതന്ത്ര്യം എന്നിവയെക്കുറിച്ചുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ ശക്തമായ കാഴ്ചപ്പാടുകളുമാണ് ഇതിൽ വിവരിക്കുന്നത്.

- **During his tour of England, Gandhiji visited France where students welcomed him as the "spiritual ambassador of India" and a "healing balm" to a war-weary Europe.**

ഇംഗ്ലണ്ട് പര്യടനത്തിനിടെ ഗാന്ധിജി ഫ്രാൻസ് സന്ദർശിച്ചു, അവിടെ വിദ്യാർത്ഥികൾ അദ്ദേഹത്തെ 'ഇന്ത്യയുടെ ആത്മീയ സ്ഥാനപതി' എന്നും യുദ്ധം തളർത്തിയ യൂറോപ്പിന് ഒരു 'ആശ്വാസ ലേപനം' എന്നും വിശേഷിപ്പിച്ചു സ്വീകരിച്ചു.

- **He taught the youth that non-violence is a weapon of the strong, requiring a strong heart rather than physical muscle.**

അഹിംസ എന്നത് ദുർബലരുടെ ആയുധമല്ലെന്നും മറിച്ച് കരുത്തരുടേതാണെന്നും അദ്ദേഹം യുവാക്കളെ പഠിപ്പിച്ചു; ഇതിന് ശാരീരിക പേശീബലത്തേക്കാൾ ശക്തമായ ഒരു ഹൃദയമാണ് അത്യാവശ്യം.

- **Gandhiji defined true bravery as standing the blows of an adversary without retaliating, rather than simply killing or being killed in battle.**

യുദ്ധത്തിൽ കൊല്ലുന്നതോ കൊല്ലപ്പെടുന്നതോ അല്ല യഥാർത്ഥ വീര്യം, മറിച്ച് ശത്രുവിന്റെ മർദ്ദനങ്ങൾ തിരിച്ചടിക്കാതെ സഹിക്കുന്നതാണ് വലിയ വീര്യം എന്ന് ഗാന്ധിജി നിർവചിച്ചു.

- **He believed real education is not about memorizing facts or passing exams, but about developing character.**

വസ്തുതകളും കണക്കുകളും മനപ്പാഠമാക്കുന്നതോ പരീക്ഷകളിൽ വിജയിക്കുന്നതോ അല്ല വിദ്യാഭ്യാസം, മറിച്ച് സ്വഭാവ രൂപീകരണമാണ് യഥാർത്ഥ വിദ്യാഭ്യാസമെന്ന് അദ്ദേഹം വിശ്വസിച്ചു.

- **Gandhiji initially did not know who Charlie Chaplin was, but agreed to meet him because Chaplin "lived for the people" and made millions laugh.**

ചാർലി ചാപ്ലിൻ ആരാണെന്ന് ഗാന്ധിജിക്ക് ആദ്യം അറിയില്ലായിരുന്നു. എന്നാൽ ചാപ്ലിൻ "ജനങ്ങൾക്കായി

ജീവിക്കുന്ന" വ്യക്തിയാണെന്നും ദശലക്ഷങ്ങളെ ചിരിപ്പിച്ച ആളാണെന്നും അറിഞ്ഞപ്പോൾ അദ്ദേഹം കാണാൻ സമ്മതിച്ചു.

- **He explained to Chaplin that he opposed machinery because it caused unemployment among Indian peasants, and emphasized that every nation should be self-contained in food and cloth.** യന്ത്രങ്ങൾ ഇന്ത്യൻ കർഷകർക്കിടയിൽ തൊഴിലില്ലായ്മ ഉണ്ടാക്കുന്നു എന്ന് അദ്ദേഹം ചാപ്ലിനോട് വിശദീകരിച്ചു; ഭക്ഷണത്തിലും വസ്ത്രത്തിലും ഓരോ രാജ്യവും സ്വയംപര്യാപ്തത കൈവരിക്കണമെന്ന് അദ്ദേഹം ഊന്നിപ്പറഞ്ഞു.
- **Gandhiji corrected misconceptions about Indian women by highlighting their heroic role in the freedom struggle, where even "unlettered" women bore lathi blows and filled jails.** സ്വാതന്ത്ര്യ സമരത്തിൽ ഇന്ത്യൻ സ്ത്രീകൾ വഹിച്ച വീരോചിതമായ പങ്കിനെക്കുറിച്ച് അദ്ദേഹം വിശദീകരിച്ചു; അക്ഷരാഭ്യാസമില്ലാത്ത സ്ത്രീകൾ പോലും ലാത്തിച്ചാർജ്ജുകൾ നേരിടുകയും ജയിലുകൾ നിറയ്ക്കുകയും ചെയ്തുവെന്ന് അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു.
- **He stated that independence is not a "gift" from one nation to another, but a birthright earned through self-sacrifice and non-violence.** സ്വാതന്ത്ര്യം എന്നത് ഒരു രാജ്യം മറ്റൊരു രാജ്യത്തിന് നൽകുന്ന 'സമ്മാനമല്ല', മറിച്ച് ആത്മത്യാഗത്തിലൂടെയും അഹിംസയിലൂടെയും നേടിയെടുക്കേണ്ട ജന്മാവകാശമാണെന്ന് അദ്ദേഹം പ്രസ്താവിച്ചു.

Passionate	അതീവ താല്പര്യമുള്ള / അഭിനിവേശമുള്ള
Motherland	മാതൃഭൂമി
Ambassador	സ്ഥാനപതി / ദൂതൻ
Spiritual	ആത്മീയമായ
Exploitation	ചൂഷണം
Healing balm	ആശ്വാസ മരുന്ന് (മുറിവുണക്കുന്ന ലേപനം)
War-weary	യുദ്ധം കൊണ്ട് തളർന്ന
Mission	ദൗത്യം / ലക്ഷ്യം
Expounded	വിശദീകരിച്ചു (വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞു)
Non-violence	അഹിംസ
Muscle	പേശി (ശാരീരിക ശക്തി)
Adversaries	ശത്രുക്കൾ / എതിരാളികൾ
Retaliate	തിരിച്ചടിക്കുക / പ്രതികാരം ചെയ്യുക
Character	സ്വഭാവം / വ്യക്തിത്വം
Distinguished	പ്രശസ്തനായ / സവിശേഷനായ
Unemployment	തൊഴിലില്ലായ്മ

Self-contained	സ്വയംപര്യാപ്തതയുള്ള
Hindrances	തടസ്സങ്ങൾ
Heroic	ധീരമായ
Forefront	മുന്നിര
Awakening	ഉണർവ്
Miraculous	അത്ഭുതകരമായ
Unlettered	അക്ഷരാഭ്യാസമില്ലാത്ത
Profusely	അമിതമായി (ധാരാളമായി)
Unflinchingly	പതറാതെ / ഭയമില്ലാതെ
Testify	സാക്ഷ്യപ്പെടുത്തുക
Legitimate	നിയമാനുസൃതമായ / ന്യായമായ
Birthright	ജന്മാവകാശം
Inimitable	അനുകരിക്കാനാവാത്ത

പ്രധാന പ്രയോഗങ്ങൾ (Important Phrases)

Spiritual ambassador of India: ഇന്ത്യയുടെ ആത്മീയ സ്ഥാനപതി.

Packing the brain with facts and figures: തലച്ചോറിൽ വിവരങ്ങളും കണക്കുകളും കുത്തിനിറയ്ക്കുക.

Bore lathi blows: ലാത്തിയടികൾ എൽക്കുക / സഹിക്കുക.

Without raising a little finger: ചെറുവിരൽ പോലും അനക്കാതെ (തിരിച്ചടിക്കാതെ).

Gift of the gab: നന്നായി സംസാരിക്കാനുള്ള കഴിവ് (വാക്ചാതുരി).

Turned up: എത്തിച്ചേർന്നു / പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടു.

Went on: തുടർന്നു.

Brought out: വെളിച്ചത്തുകൊണ്ടുവന്നു / വ്യക്തമാക്കി.

1. Based on the lesson 'Dreams Realised', prepare a character sketch of Mahatma Gandhi.

CHARACTER SKETCH OF MAHATMA GANDHI

Mahatma Gandhi, as portrayed in 'Dreams Realised' by Mahadev Desai, is a visionary leader and a spiritual ambassador. Gandhiji was a man of great inner strength. He believed that non-violence is not a weapon of the weak but of the strongest. To him, true bravery was not about killing but about suffering without retaliation.

He was a great educator who emphasized that the true goal of education is character building, not just academic knowledge. He also held Indian women in high regard, recognizing their heroic

role in the freedom struggle. Overall, he was a leader who led by example, focusing on self-sacrifice and universal love.

2. Imagine you are a student representative who attended Gandhiji's reception in France. You are asked to deliver a speech about Gandhiji's ideas on education. Prepare the speech.

GANDHIJI'S VIEWS ON EDUCATION

Respected teachers and my dear friends,

A very good morning to you all. Today, I would like to share some thoughts on Gandhiji's revolutionary ideas regarding education, as we discussed in the lesson 'Dreams Realised'.

Gandhiji believed that "Real education does not consist in packing the brain with so many facts and figures." For him, education was not about passing exams or getting degrees. Instead, he believed that the primary aim of education is the development of character. He wanted students to be courageous and non-violent. He taught us that true education should make a person self-reliant and morally strong. Let us all strive to follow these values in our student life to become better citizens.

Thank you.

3. Prepare a news report on the meeting between Mahatma Gandhi and Charlie Chaplin.

HISTORIC MEETING: THE MAHATMA AND THE TRAMP

London: A historic and unusual meeting took place yesterday between the Indian leader Mahatma Gandhi and the world-famous comedian Charlie Chaplin. The meeting was arranged after Chaplin expressed a deep desire to meet the 'spiritual ambassador' of India.

During the conversation, Gandhiji explained his views on machinery and the spinning wheel. He clarified that he is not against machines, but against those that create unemployment for the poor. Chaplin, who grew up in poverty, expressed his support for Gandhiji's concern for the common people. The meeting, which lasted for a significant time, was witnessed by many and is seen as a union of two great souls who work for the masses.

4. Imagine you are Charlie Chaplin. You are very impressed after meeting Gandhiji. Write a diary entry about your feelings.

22 September 1931

Monday

What a remarkable day! I finally met Mahatma Gandhi today. Initially, I was nervous, but his simplicity and warmth put me at ease. When he explained why he carries the spinning wheel, I understood his deep love for the poor peasants of India. He isn't just a political leader; he is a spiritual force. Meeting him was a life-changing experience. I feel inspired to reflect more on his ideas of non-violence and self-reliance in my own life.

5. Prepare a write-up on Gandhiji's views on Non-violence, Education, and Women as depicted in the lesson 'Dreams Realised'.

Dreams Realised: Gandhiji's Vision

'Dreams Realised' is an inspiring account written by Mahadev Desai about Mahatma Gandhi's visit to Europe. During this journey, Gandhiji shared his great ideas with the world. He taught the students in France that **non-violence** is not for weak people, but it is the weapon of the strongest. According to him, true bravery is not about hitting others, but about suffering pain without fighting back.

Regarding **education**, Gandhiji believed that it is not just about learning facts or passing exams. The real goal of education is to build a good character. He also met the famous actor **Charlie Chaplin**. Gandhiji explained that he supported the spinning wheel (Charkha) because he wanted to give work to the poor people of India and make the nation self-reliant. Finally, he praised the **Indian women** for their great courage in the freedom struggle. He proved that independence is not a gift from others, but a birthright that we must achieve through sacrifice.

6. Imagine the conversation between Mahatma Gandhi and Charlie Chaplin during their meeting in London. Prepare the conversation.

Chaplin : Hello Mr. Gandhi! It is a great joy to meet you.

Gandhiji : Hello! I am also very happy to meet you, Mr. Chaplin.

Chaplin : I have a doubt. Why do you hate machines?

Gandhiji : I do not hate all machines. I only hate machines that take away people's jobs.

Chaplin : Oh, I understand. Is that why you use the spinning wheel?

Gandhiji : Yes. The spinning wheel gives work to poor people in Indian villages.

Chaplin : That is a very good idea. You really love your people.

Gandhiji : Yes, I want my country to be self-reliant.

Chaplin : Your words are very inspiring. Thank you for your time.

Gandhiji: You are welcome. Keep making people happy with your acting.

OXFORD